

Away In A Manger 远远在马槽里 – 12 月 22 日

Hello and Welcome to English World.

欢迎你来到《英语世界》。

We are your radio friendS Mark, along with Wen-Jie.

我们是你的广播朋友，马可和文洁。

Listener friend, are you excited about Christmas?

你是否对圣诞节充满兴奋？

What part of it are you looking forward to?

你对什麼有期待呢？

Christmas is the biggest holiday season in the West.

圣诞节是西方最盛大庆祝的节期。

People can see beautiful Christmas trees,

你看到装饰美丽的圣诞树。

hear Christmas music,

听到动听的圣诞音乐，

enjoy Christmas dinners, exchange Christmas gifts...

享受圣诞大餐，交换圣诞礼物，

AND, get together with family...

和家人团聚一起，

It is a wonderful time.

的确是非常美好的时光。

But don't forget the most important part of Christmas...

但可别忘了。圣诞节的主要重点……

That is the Christmas story.

乃是，圣子耶稣的诞生。

Wen-Jie, On our last program we introduced a Christmas carol.

上回节目里，我们介绍了一首圣诞诗歌“Silent Night”《平安夜》。

This song is the most famous one.

这首歌是最著名的一首圣诞诗歌。

And is sung in most major languages of the world.

被翻唱成全球许多种的语言。

Well, Today we want to introduce another popular carol.

今天我们要来介绍另一首流行的圣诞诗歌。

I learned this song when I was a child.

马可在童年时就学唱这首歌的 Really? Which one is it?

The title is: Away In A Manger.

歌名是：《远远在马槽里》。 I know this song, and I love the melody.

This song is known as a children's carol.

这首歌，被公认是一首儿童圣诞诗歌。

Children love to sing it.

许多孩童喜爱唱这首歌。

It has a pleasing melody,

它有悦耳的旋律。

A gentle message

有温暖人心的内容。

And it appeals to people of all ages.

各个年龄阶层的人都爱听爱唱这首歌。

Let's hear it.

我们一起来听。

—— (Song: Away in a manger, 1st verse) ——

This song says: **Away in a manger, no crib for a bed.**

歌词说到，远远在马槽里，无枕也无床, crib 是小婴孩床。

The little Lord Jesus laid down his sweet head

小小的主耶稣，躺著睡觉很安详。

The word "Manger" is a long open box in a stable.

Manger 是马房里一个长方形的木槽。

From which horses or cattle can feed.

是喂马或牛吃东西的槽。

That's where baby Jesus was lying.

那是婴孩耶稣躺卧的地方。

Notice the rhyme of "bed" with "head".

注意到句子最後的 bed 床, head 头是押韵。

Next, **The stars in the bright sky looked down where He lay,**

众星都照耀著主安睡地方。

The little Lord Jesus asleep on the hay.

小小的主耶稣，睡在乾草上。

Once again we hear the rhymes at the end : "lay" and "hay".

注意到字尾的押韵，lay 躺卧 hay 稻草。

(instrumental - last phrase)

No one really knows who wrote this song.

没有人确实知道这首歌是谁写的。

It first appeared in a children's songbook in the late 19th century.

19 世纪时，这首歌就被收录在孩童诗歌本里。

It has a simple expression of love for Jesus.

这首歌有著对耶稣的单纯的爱。

And a trust in His faithful care.

还有对耶稣的看顾存信靠的心。

No wonder it's a popular hymn after all these years.

难怪 多少年来，它仍是一首受人欢迎的诗歌。

Let's hear the second verse.

现在来听第二节。

----- (singing vs. 2) -----

The second verse says,

歌的第二节说：

The cattle are lowing, the Baby awakes

众牲畜呜呜叫，圣婴忽惊醒。

But little Lord Jesus no crying He makes.

小小的主耶稣却无啼哭声。

Here, the word low, means the deep sound made by cattle.

这儿的 low 这个字，指的是牛发出的哞/声音。

lowing, and crying, awakes and makes.

lowing 相对於 crying; awakes 又相对於 makes

These are all rhymes.

这几个字又有了押韵的韵味。

I love Thee, Lord Jesus, look down from the sky,

主耶稣我爱你，求靠近我旁。

And stay by my cradle till morning is nigh

坐在我小床边，看守到天亮。

Nigh is an old word meaning near.

Nigh 是古字，意思是靠近。

Wen-Jie, did you hear the rhyming?

Yes. sky and nigh . 这两个字押韵。

(instrumental - last phrase)

Words for Life 生命经文

And she gave birth to her firstborn, a son.

马利亚就生了投胎的儿子。

She wrapped Him in cloths and placed Him in a manger,

用布包起来，放在马槽里。

Because there was no room for them in the inn.

因为客店里没有地方。

Luke 2:7 路加福音

The Lord Jesus is God's only son.

主耶稣是神独一儿子。

He was born of a woman.

祂由女子所生。

And He was born in a lowly manger.

且降生在卑微的马槽里。

This shows how Jesus humbled himself,

这表明了耶稣如何谦卑自己。

And became poor for our sake.

为我们成为贫穷。

So that we can be rich in God.

好使我们在神里面得以富足。

A manger is the place where JESUS, our Savior, was born.

马槽，乃是我们的救主诞生的地方。

Well listener friends, today's program was called: Away In a Manger.

听友，今天的主题叫做：远远在马槽里。

You can visit our website to listen and read the scripts.

欢迎你上网来边读边听今天的内容。

We hope you enjoy singing Christmas carols.

我们希望你喜欢唱圣诞诗歌。

And we hope these songs remind you of the true meaning of Christmas.

而这些诗歌，提醒你圣诞节的真意义。

Until we meet again, we are your friends Mark.

And Guo Wen-Jie.

Merry Christmas!

祝你圣诞佳节快乐！

(Singing)

Be near me, Lord Jesus; I ask Thee to stay

(求主来临近我，与我在一起。)

Close by me forever, and love me, I pray.

(爱护我，亲近我，永远不分离。)

Bless all the dear children in Thy tender care,

(求主赐福孩童，常关怀看顾。)

And fit us for heaven to live with Thee there.

(让我们在天家与耶稣同住。)